POLSKA. POLOGNE.



MIASTO KRAKÓW VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc grudzień 1933.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour décembre 1933.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne*	Ciepłota *Température*: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau*	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne*	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures* 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne[3])*	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation*	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée*	Inne spostrzeżenia — *Autres observations[4])*	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm[5])*	Ciepłota *Température* C°
	700 + mm	C°			mm	%	szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*			0—10	g — *heures*	mm		godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	
1	47·3	— 0·28	+ 1·0	— 3·2	4·10	92·3	0	0	N. E. 3	10·0	—	1·82	Śn.	—265	—
2	52·11	— 5·93	— 0·4	— 9·7	3·00	90·7	N. N. E. 18	N. 28	N. E. 15	6·7	—	0·01	D.	—263	—
3	63·48	—13·00	— 9·5	—14·4	1·40	80·3	E. N. E. 19	N. E. 18	N. E. 14	0·0	7·0	—	—	—275	—
4	59·37	—15·60	—13·0	—18·2	1·10	79·7	E. N. E. 1	E. N. E. 3	0	0·0	6·2	—	Mg. Sadź.	—260	—
5	50·38	— 7·30	— 4·4	—15·8	2·00	77·0	S. W. 10	S. W. 9	S. W. 16	5·0	5·1	—	Mg.	—313	—
6	42·22	— 4·45	— 0·6	— 9·3	2·83	86·7	S. W. 20	S. W. 11	W. S. W. 9	5·0	3·6	—	Śn.	—282	—
7	41·26	— 5·20	— 4·2	— 5·9	2·77	88·3	W. S. W. 13	W. S. W. 8	N. 13	10·0	—	2·14	Śn.	—274	—
8	49·62	—10·45	— 5·0	—13·3	1·90	84·0	N. N. W. 3	N. N. W. 6	N. 6	7·3	3·4	—	—	—277	—
9	51·07	—10·93	— 8·0	—17·1	1·60	82·3	W. S. W. 7	S. W. 9	S. W. 13	8·7	—	0·26	Mg. Sadź. Śn.	—269	—
10	50·99	— 7·83	— 4·8	— 9·7	2·43	88·7	S. W. 1	N. E. 7	N. E. 1	10·0	—	—	Sadź. Mg.	—280	—
11	43·96	— 9·95	— 6·5	—15·3	1·80	85·0	0	W. S. W. 14	S. W. 16	3·7	5·8	0·08	Mg. Sadź. Śn.	—274	—
12	41·11	— 4·68	— 4·0	— 8·3	2·93	91·7	S. S. W. 21	W. S. W. 15	W. S. W. 3	10·0	—	0·37	Mg. Śn.	—277	—
13	44·12	— 9·10	— 4·2	—10·1	2·03	88·0	N. E. 19	E. N. E. 20	N. E. 24	10·0	—	0·02	Śn.	—283	—
14	37·12	—12·20	— 9·2	—13·2	1·50	82·0	N. N. E. 15	N. 8	W. S. W. 8	8·3	—	0·57	Śn.	—265	—
15	35·23	—12·60	—11·0	—15·6	1·50	88·0	0	E. N. E. 20	N. 15	10·0	—	4·18	Śn.	—279	—
16	38·96	—11·48	—11·0	—11·7	1·53	81·7	N. N. E. 8	N. N. W. 10	W. 7	10·0	—	0·35	Śn.	—271	—
17	45·64	—10·62	— 9·5	—11·5	1·67	82·7	S. W. 8	W. S. W. 15	W. S. W. 14	10·0	—	1·76	Śn.	—270	—
18	48·03	— 7·00	— 5·6	—11·3	2·37	89·3	S. W. 19	W. S. W. 13	S. W. 3	10·0	—	1·00	Śn.	—267	—
19	47·10	— 6·08	— 4·5	— 7·5	2·67	91·7	E. N. E. 4	W. S. W. 6	S. 11	10·0	—	0·41	Śn.	—269	—
20	43·19	— 0·93	+ 0·5	— 6·4	4·03	96·0	W. S. W. 15	W. 16	W. N. W. 13	9·7	—	0·49	Śn.	—264	—
21	48·86	— 2·93	— 0·3	— 4·9	3·57	96·0	W. 9	W. N. W. 8	W. S. W. 8	6·7	3·6	0·25	Śn.	—267	—
22	50·83	— 9·68	— 2·2	—15·2	2·57	93·0	N. N. E. 6	E. 6	E. N. E. 4	6·7	—	—	Śn.	—267	—
23	51·57	— 4·25	+ 0·6	—18·1	2·87	88·3	S. 4	S. W. 7	W. S. W. 15	10·0	—	4·54	D. Śn.	—264	—
24	48·29	+ 2·10	+ 2·5	+ 0·2	5·07	95·7	S. W. 16	W. S. W. 14	W. 24	10·0	—	0·17	D.	—276	—
25	42·10	+ 1·33	2·4	+ 0·9	4·60	90·7	W. S. W. 27	W. S. W. 20	W. S. W. 23	10·0	—	0·06	D.	—278	—
26	40·30	+ 0·10	1·1	— 0·3	4·17	91·3	S. W. 14	W. S. W. 14	S. W. 10	10.0	—	0·05	D. Śn.	—265	—
27	39·59	— 0·25	0·7	— 0·9	4·17	92·3	S. W. 3	0	E. N. E. 11	10·0	—	0·02	Śn.	—259	—
28	32·68	+ 1·55	2·9	— 2·2	4·37	87·0	E. N. E. 10	N. E. 9	N. 7	10·0	—	—	—	—262	—
29	33·24	+ 2·88	5·9	+ 1·2	4·90	84·3	N. E. 11	N. E. 10	N. N. E. 9	6·7	1·6	—	—	—269	—
30	35·78	+ 2·78	4·7	+ 0·5	5·03	89·3	N. E. 11	N. N. E. 4	0	7·0	0·9	—	—	—269	—
31	43·18	+ 1·50	4·4	+ 0·4	4·87	92·7	N. 1	0	N. N. E. 3	10·0	—	0·11	Mg.	—257	—
Przeciet. *Moyenne*	45·12	— 5·50	— 2·94	— 8·58	2·94	87·96	10·10	10·58	10·26	8·11	Suma 37·2	Suma 18·66	—	—271	[6])

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)* E = Wschód *(Est)*
S = Południe *(Sud)* W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du pont de Stary Most; — 0 = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

[6]) Brak obserwacji. — *Manque d'observation.*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	—	—	—	—	—	192	82	28	58	24	293	755	298	22	84	120	17
I Śródmieście	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	2	9	1	—	1	3	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	3	1	—	1	1	4	8	6	—	4	12	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	5	—	2	2	1	4	37	5	2	4	5	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	3	—	—	2	1	5	10	1	1	6	6	1
VI Wesoła	—	—	—	—	—	7	2	4	1	—	4	25	7	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	11	4	4	3	—	12	26	10	1	6	6	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	7	1	2	3	1	7	15	8	1	1	4	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	7	2	1	3	1	6	17	3	1	1	1	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	7	3	2	1	1	7	21	7	3	13	17	—
XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	9	7	—	1	1	13	23	6	2	4	6	—
XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	5	5	—
XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	14	8	2	2	2	49	152	16	3	14	19	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	11	8	—	2	1	21	46	11	2	5	7	—
XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	25	11	2	8	4	43	95	31	1	4	6	—
XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	8	4	—	4	—	15	34	12	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	20	5	5	9	1	26	78	73	1	7	8	2
XX Dąbie	—	—	—	—	—	11	8	—	3	—	34	45	5	—	—	—	—
XXI Płaszów	—	—	—	—	—	12	9	—	2	1	18	60	15	1	3	4	1
XXII Podgórze	—	—	—	—	—	28	8	2	11	7	23	54	80	2	6	10	13

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian / *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności / *Nombre et genre des immeubles*: grunt / *terrains*	części domu / *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. / *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. / *autres bâtisses*	Razem — *Total*	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
										Zmiana nastąpiła w dzielnicy / *Changements survenus dans les quartiers*																					
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	4	5	—	3	2	2	—	—	16	3	—	—	—	1	1	1	1	—	—	1	1	2	1	1	1	—	1	—	—	—	1
Inne kontrakty — *Autres contrats*	1	1	1	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	26	57	9	3	5	2	—	—	102	9	—	3	10	1	6	1	5	—	3	5	1	4	1	15	10	11	5	3	—	—	9
Razem — *Total*	31	63	10	6	7	4	—	—	121	12	—	3	10	2	7	2	6	—	3	6	2	7	2	16	11	11	6	5	—	—	10

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna na koniec roku / *Population civile à la fin de l'année* 228.684 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 102.102 — kobiet / *femmes* 126.582 — chrześcijan / *chrétiens* 169.607 — żydów / *israélites* 59.077

Ogółem¹) małżeństw / *Total¹) mariages* 169 — urodzin żywych / *naissances vivantes* 246 — zgonów / *décès* 224 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 22

Na / *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw / *habitants: mariages* 8·87 — urodzin / *naissances* 12·91 — zgonów / *décès* 11·75 — przyrostu naturalnego / *accroissement naturel* 1·16

¹) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. / *cath.-rom*	gr.-kat. / *cath.-gr.*	ewangiel. / *evang.*	mojżesz. / *mosaïque*	inne / *autres*	bez wyzn. / *sans conf.*	Razem / *Total*	Zamiejsc. / *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	124	1	—	—	—	—	125	15
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Evangélique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	43	—	—	43	4
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	1	—	—	1	—
Razem — *Total*	124	1	—	44	—	—	169¹)	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	15	1	—	4	—	—	—	20

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety / *Etat civil des femmes*: wolny / *célibat.*	wdowi / *veuves*	rozwiedz. / *divorcées*	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	158	—	—	158	17
Wdowi — *Veufs*	8	1	—	9	3
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	1	—	2	—
Razem — *Total*	167	2	—	169	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	17	3	—	—	20

¹) W tem 1 małżeństwo z października i 4 z listopada 1933 r. — *Dont 1 mariage d'octobre i 4 de novembre 1933.*

2) Urodzenia¹). — Naissances¹).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni / *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni / *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem / *Total*	Zamiejs. / *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt / *Dont deux jumeaux*: 2 chł. / *2 garç.*	2 dziew. / *2 filles*	1 chł. 1 dz. / *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	82	58	13	18	171	58	—	2	2	—	4	9	97	78	175	67	1	—	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	29	31	10²)	4²)	74	19	2	1	—	—	3	3	41	36	77	22	—	—	1
Inne — *Autres*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	112	89	23	22	246³)	—	2	3	2	—	7	—	139	114	253	—	1	—	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	34	30	5	8	—	77	9	3	—	—	—	12	48	41	—	89	1	—	—

¹) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*
²) W tem 10 chłopców i 4 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 10 garçons et 4 filles issus de mariages israélites rituels.*
³) W tem 1 dziewczyna z października 1933. — *Dont 1 fille d'octobre 1933.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny / *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. / *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	grecko-katol. / *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	ewangielickie / *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	mojżeszowe / *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	inne / *autres* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	nieznane / *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Ogółem / *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem / *Total*	Zamiejscowi / *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	30	46	76	—	—	—	—	—	—	6	7	13	1	—	1	1	1	2	38	54	92	40
Małżeński — *Mariés*	36	14	50	—	—	—	2	—	2	14	9	23	—	—	—	—	—	—	52	23	75	47
Wdowi — *Veufs*	10	31	41	1	—	1	—	—	—	1	11	12	—	—	—	—	—	—	12	42	54	12
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—
Niewiadomy — *Inconnu*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	3
Razem — *Total*	78	91	169	1	—	1	2	—	2	22	27	49	1	—	1	1	1	2	105	119	224	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	56	33	89	—	—	—	—	—	—	6	7	13	—	—	—	—	—	—	62	40	—	102

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès (Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Columns: 1 Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*; 2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*; 3 Ospa — *Variole*; 4 Odra — *Rougeole*; 5 Płonica — *Scarlatine*; 6 Krztusiec — *Coqueluche*; 7 Błonica — *Diphtérie*; 8 Grypa — *Grippe*; 9 Dżuma — *Peste*; 10 Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*; 11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*; 12 Kiła — *Syphilis*; 13 Zimnica — *Paludisme*; 14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*; 15 Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*; 16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*; 17 Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*; 18 Cukrzyca — *Diabète*; 19 Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*; 20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*; 21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*; 22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*; 23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*; 24 Choroby serca — *Affections du coeur*; 25 Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*; 26 Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*; 27 Zapalenie płuc — *Pneumonie*; 28 Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*; 29 Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*; 30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*; 31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*; 32 Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*; 33 Zapalenie nerek — *Néphrite*; 34 Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*; 35 Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*; 36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*; 37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*; 38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*; 39 Starczość — *Sénilité*; 40 Samobójstwo — *Suicide*; 41 Zabójstwo — *Homicide*; 42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*; 43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*; Razem — *Total*; Zamiejscowi — *Habitants de passage*

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — Sexe, âge et résidence habituelle des décédés		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	Razem — Total	Zamiejscowi — Habitants de passage
Płeć *Sexe*	M. — *H.*	1	—	—	3	1	—	2	—	—	18	5	1	—	—	7	—	—	4	—	1	—	4	2	19	9	—	5	2	—	2	—	2	1	2	—	—	—	4	2	2	3	3	—	105	62
	K. — *F.*	—	—	—	6	1	—	—	1	—	10	2	—	—	3	18	1	1	2	—	2	—	9	—	14	3	—	13	1	1	3	1	2	3	—	2	—	1	3	11	3	1	1	—	119	40
	Razem *Total*	1	—	—	9	2	—	2	1	—	28	7	1	—	3	25	1	1	6	—	3	—	13	2	33	12	—	18	3	1	5	1	4	4	2	2	—	1	7	13	5	4	4	—	224	102
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. — *0 à 1 mois*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	6	2
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	1	—	—	4	2
0 do 1 roku — *0 à 1 an*	Chł. *G.*	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	12	3
	Dz. *F.*	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	1	—	—	11	2
1 do 4 lat — *1 à 4 ans*	Chł. *G.*	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	6
	Dz. *F.*	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	6
5 „ 9 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1
	Dz. *F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
10 „ 14 „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
15 „ 19 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	2
20 „ 29 „	M. *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8	11
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	11	5
30 „ 39 „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	9	13
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	6	6
40 „ 49 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	11	10
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	7
50 „ 59 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	6	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	17	7
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	1	—	1	—	—	—	2	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	15	3
60 „ 69 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	2	—	2	6	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	23	6
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	2	—	4	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	19	6
70 i + — *et +*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	1	—	5	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	18	2
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	4	—	—	1	—	—	—	5	—	6	—	—	5	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	34	1
niewiadomy — *inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	2	—	3	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	15	
	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
	III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	4	
	IV Piasek	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	—	1	7	—	—	—	—	—	—	—	—	6	1	—	2	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	1	1	—	1	—	29	
	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	—	3	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	18	
	VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	3	—	—	—	—	1	—	2	—	5	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	19	
	VII Stradom	—	—	—	9	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	3	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	23	
	VIII Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	4	1	—	4	—	1	—	3	1	9	4	—	4	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	3	2	3	1	1	—	49	
	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	
	XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	
	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5	
	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
	XVII Krowodrza	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	7	
	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	
	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
	XXI Płaszow	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	5	
	XXII Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	1	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1	—	1	1	—	17	
Razem — *Total*		1	—	—	9	2	—	2	1	—	28	7	1	—	3	25	1	1	6	—	3	—	13	2	33	12	—	18	3	1	5	1	4	4	2	2	—	1	7	13	5	4	4	—	224	
Z tego w szpitalach — *Dont dans les hôpitaux*		1	—	—	—	1	—	2	—	—	15	4	1	—	1	8	—	1	1	—	2	—	4	1	4	4	—	7	2	—	5	1	4	2	2	1	—	1	2	1	—	2	1	—	81	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich — *de communes voisines*	1	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	15	
	z innych miejsc — *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	—	3	—	—	7	2	3	—	2	13	2	—	—	—	2	1	1	3	4	2	—	3	6	—	2	1	7	2	1	1	—	3	2	—	1	4	8	—	87	
	Razem — *Total*	2	—	—	—	—	—	5	—	—	8	3	3	—	2	16	2	—	—	—	3	1	1	3	4	2	—	5	6	1	3	1	7	2	1	1	1	3	3	—	1	4	8	—	102	
	z tego w szpitalach — *dont dans les hôpitaux*	2	—	—	—	—	—	5	—	—	8	3	3	—	2	15	2	—	—	—	2	1	1	3	3	1	—	4	5	1	3	—	7	2	1	1	1	3	3	—	—	4	6	—	92	

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
3,943.994	84	3,296.919	52	647.075	32	3,796.467	16	3,205.619	49	590.847	67

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITE D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITE D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
803.638	25.924	30.472	22.305	108	801.450	25.853	107·7

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
884.290	888.170	228.559	534.548	53.608	71.455

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des electromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		4.614	43.963	40.003	661.158	28.423·14	2.874	13.604·56	1.363	1.588·36	43.616·06
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	5	619	1.031	8.913	343·71	44	96·67	61	37·70	478·08
	ubyło *moins*	—	367	722	6.329	310·40	32	87·36	29	23·62	421·38
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		4.619	44.215	40.312	663.742	28.456·45	2.886	13.613·87	1.395	1.602·44	43.672·76

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																											Pozostało z końcem miesiąca *Restes à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
53	33	20	282	157	125	307	176	131	28	21	7	6	6	—	22	6	16	4	3	1	244	138	106	3	2	1	28	14	14

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas* wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	3235	1593
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	27	—
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	38	—
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	38	—
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	20	—
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	17	—
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	1	1
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	2	2
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	4	4
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	2	2
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	25	25
Spędzenie płodu — *Avortements*	1	—
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	3	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	1
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	—	—
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	13	10
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	117	51
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	38	15
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	445	242
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	81	67

Rodzaj przestępstwa Genre des crimes et délits	Liczba przypadków *Nombre des cas* doniesionych *déclarés*	Liczba przypadków *Nombre des cas* wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	33	32
Paserstwo — *Recel*	2	—
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	112	112
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	82	82
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	—	—
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	67	67
Opilstwo — *Ivresse*	138	138
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	15	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	3	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	—	—
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	—	—
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	157	157
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	28	28
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	57	57
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	18	18
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	65	65
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	3	3
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	21	21
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	15	15
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	56	56
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	76	76
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	—	—
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	—	—
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	10	10
Nieprawny handel — *Commerce illégal*	9	9
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	115	115
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	98	98
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	—	—
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	9	9
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	1	1
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	—	—
Inne przestępstwa — *Autres délits*	1169	—

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim. et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grenier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	—	1	—	—	2	—	2	—	1	3	1
pokoje — *chambres*	3	3	—	—	3	—	—	3	—	—	—	1	1	1	—	—	—	1	2	—	1	2
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	7	6	1	—	5	2	—	4	3	—	—	—	—	1	—	6	—	3	3	1	4	2
piwnica — *cave*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	1
inne ubikacje — *autres locaux*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	—	1	1
wolna przestrzeń — *espace libre*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	2	—	—	3	—	—	3
Razem — *Total*	22	18	1	—	17	2	—	16	3	—	3	1	5	2	—	14	—	7	10	2	9	10

Pożary — *Incendies*	Dzielnice miasta — Par quartiers: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	2	3	—	2	1	7	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	19
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3
Razem — *Total*	1	—	2	3	—	3	2	7	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	2	22
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście	—	2	4	5	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	15
II Wawel	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
III Nowy Świat	—	—	4	2	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	10
IV Piasek	—	6	3	—	—	1	2	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	16
V Kieparz	—	2	3	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	12
VI Wesoła	—	1	10	9	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	25
VII Stradom	—	—	25	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	29
VIII Kazimierz	—	3	5	5	—	1	6	1	—	—	—	—	4	—	—	1	1	—	—	27
IX Ludwinów	—	—	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
X Zakrzówek	—	1	1	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
XII Półwsie	—	4	1	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	11
XIII Zwierzyniec	—	1	—	—	—	5	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XIV Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś	—	1	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XVI Łobzów	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII Krowodrza	—	5	1	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	13
XVIII Warszawskie	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XIX Grzegórzki	—	1	4	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
XX Dąbie	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXI Płaszów	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXII Podgórze	—	—	15	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	19
Razem — *Total*	—	27	84	38	1	8	44	2	—	—	—	—	6	1	—	3	5	—	6	225
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	—	35	1	7	24	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	1	70
Zamiejscowi *Habitants de passage* — z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	2	9	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15
Zamiejscowi *Habitants de passage* — z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	2	—	6	9	—	—	—	—	—	1	—	—	9	—	—	4	31
Zamiejscowi *Habitants de passage* — razem — *total*	—	—	2	11	—	7	12	—	—	—	—	—	1	—	—	9	—	—	4	46
Zamiejscowi *Habitants de passage* — w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	2	11	—	7	12	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	4	44

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
					LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES			w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*											
Ogółem — *En général*	223	4059	20	18	137	61	76	68	27	41	73	28	45	9	9	—	123	51	72
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2319	23	18	72	35	37	28	18	10	14	7	7	8	8	—	78	38	40
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	1517	18	19	57	25	32	27	8	19	43	19	24	1	1	—	40	13	27
Izolacyjny — *D'isolement*	10	212	10	21	8	1	7	12	1	11	15	2	13	—	—	—	5	—	5
Innych chorób — *Autres maladies*	5	11	11	2	—	—	—	1	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	3380	2680		700
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2288	1770	—	518
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1092	910		182

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
7.013	4.763	1.848	402	1.497

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — *Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses*; z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	215	—	—	99	74	—	3	4	—	—	—	30	5	215	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	117	—	—	60	51	—	1	2	—	—	—	—	3	117	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	98	—	—	39	23	—	2	2	—	—	—	30	2	98	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
139	53	86	684	450	125	24	85	657

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
1221	14	182	1207	743	670	491	46	31	15

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
89	550	5	10	19	17	112	21	94[1])	8	282	22	752

[1]) Odmrożenia — *Engelures*.

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	162	38
Śmietanka i śmietana — *Crêmes*	6	6
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	3	1
Jaja — *Oeufs*	3248	872
Masło — *Beurre*	14	4
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	—	—
Ser — *Fromage*	3	3
Mąka — *Farine*	—	—
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	—	—
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	2	2
„ zbytkowne — *Gâteaux*	7	3
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	7	2
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	—	—
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	1	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	1	1
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	1	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	2	2
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	—	—
Miód pszczelny — *Miel*	1	—
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	2	1

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	5	3
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	1	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	5	3
Woda studzienna — *Eau de puits*	14	5
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	5	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	—	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	2	1
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	2	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	3	—
Mocz — *Urines*	9	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	28	7
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	8	—
Razem — *Total*	3545	954

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cielęt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	s z t u k — p i è c e s								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	9	2	13	5	—	1	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	22	5	135	25	187	529	1	26	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	357	261	132	192	942	1502	—	847	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	136	34	160	231	561	178	—	401	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	33	—	44	23	100	297	—	1198	443
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	671	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	550	300	480	473	1803	2511	1	3144	443
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	542	283	343	432	1600	2506	1	3144	60
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	3	16	105	24	148	5	—	—	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	5	1	23	17	46	—	—	—	360
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	9	—	9	—	—	—	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	23
Razem — *Totaux*	550	300	480	473	1803	2511	1	3144	443
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à abattage dans l'abattoir municipal*	542	283	342	432	1599	2506	1	3111	33

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	117.851
z wołów — *de boeufs*	70.236
z krów — *de vaches*	76.853
z jałówek — *de veaux d'un an*	82.542
z cieląt — *de veaux*	61.418
ze świń — *de porcs*¹)	486.464
z owiec — *de brebis*	44
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*²)	18.050
Razem — *Total*	913.458

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	93.241
„ cielęcego — *veau*	25.660
„ baraniego — *mouton*	[illegible].710
„ wieprzowego — *porc*	37.616
Razem — *Total*	158.227
wędlin — *viande fumée*	12.605
słoniny — *lard*	2.733
podrobiu — *tessure*	2.759
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	10.278

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* ¹) 82.416 kg. ²) 9.750 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment*	1 kg.	0·40	0·40	0·38	0·38		0·39
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·46	0·46	0·45	0·45		0·46
Mąka żytnia typ. krak. — *Pain de seigle type crac.*	„	0·30	0·32	0·30	0·30		0·31
Mąka żytnia typ. pozn. — *Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—		—
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
Chleb sitkowy — *Pain bluté*	„	0·26	0·26	0·26	0·26		0·26
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·38	0·38	0·38	0·38		0·38
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04		0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·55	0·55	0·55	0·55		0·55
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·50	0·50	0·50	0·50		0·50
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·56	0·56	0·56	0·56		0·56
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·30	0·30	0·30	0·30		0·30
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·86	0·86	0·86	0·86		0·86
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·36	0·36	0·36	0·36		0·36
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·34	0·34	0·34	0·34		0·34
Groch cukrowy „Victoria“ — *Petits pois*	„	0·46	0·46	0·46	0·46		0·46
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·15	0·16	0·16	0·16		0·16
Cebula — *Oignons*	„	0·16	0·16	0·18	0·18		0·17
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	—	—	—	—		—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·26	0·26	0·26	0·26		0·26
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·15	0·15	0·15	0·14		0·15
Ogórki świeże — *Concombres frais*	szt.-*pièce*	—	—	—	—		—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	0·10	0·10	0·10	0·10		0·10
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	0·90	1·00	1·00	1·00		0·98
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·55		0·51
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	0·70	0·70	0·70	0·85		0·74
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·20	1·20	1·20	1·30		1·23
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—		—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—		—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·12	0·12	0·12	0·12		0·12
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·19		0·20
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·22	0·22	0·22	0·21		0·22
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·22	0·22	0·22	0·21		0·22
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—		—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·80	3·80	3·80	3·70		3·78
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	3·40	3·40	3·40	3·35		3·39
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·00	1·00	1·00	1·00		1·00
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·12	0·13	0·13	0·13		0·13
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·55	0·55	0·55	0·55		0·55
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·42	0·42	0·42	0·42		0·42
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·56	0·56	0·56	0·56		0·56
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m^3	0·45	0·45	0·45	0·45		0·45
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·66	0·66	0·66	0·66		0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30		1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·60	1·60	1·60	1·60		1·60
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·80	1·80	1·80	1·80		1·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·50	1·50	1·50	1·50		1·50
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40		1·40
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—		—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	3·00	3·00	3·00	2·80		2·95
Gęsi — *Oies*	„	4·50	5·00	5·00	5·00		4·88
Indyki — *Dindons*	„	7·00	8·00	8·00	7·50		7·63
Kaczki — *Canards*	„	3·00	3·00	3·00	3·00		3·00
Kury — *Poules*	„	3·50	3·00	3·00	3·00		3·13
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·50	—	—	—		2·50

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1 (złotych)	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Karpie — *Carpes*	1 kg.	2·00	2·30	2·40	2·40		2·28
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—		—
Szczupaki — *Brochets*	„	4·00	4·00	4·00	3·50		3·88
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·45	0·45	0·45	0·45		0·45
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·40	3·40	3·40	3·40		3·40
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·80	3·80	3·80	3·80		3·80
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	1·00		1·00
Sadło — *Saindoux*	„	2·40	2·40	2·40	2·40		2·40
Serdelki — *Cervelas*	„	2·60	2·60	2·60	2·60		2·60
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·20	2·20	2·20	2·20		2·20
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·80	2·80	2·80	2·80		2·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·00	3·00	3·00	3·00		3·00
„ krajana — *Jambon coupé*	„	5·00	5·00	5·00	5·00		5·00
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·60	2·60	2·60	2·60		2·60
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·45	1·45	1·45	1·45		1·45
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00		12·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	35·00	35·00	35·00	35·00		35·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00		22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	4·20	4·20	4·20	4·20		4·20
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·60	12·60	12·60	12·60		12·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·00	6·00	6·00	6·00		6·00
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	4·60	4·60	4·60	4·60		4·60
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50		1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60		1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60		1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36		0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	7·00	7·00	7·00	7·00		7·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·00	11·00	11·00	11·00		11·00
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00		5·00
„ „ czerwone *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00		4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	5·20	5·20	5·20	5·20		5·20
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·40	1·40	1·40	1·40		1·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20		0·20

B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Pszenica — *Froment*	100 kg.	21·00	21·25	21·25	21·50		21·25
Żyto — *Seigle*	„	15·25	15·00	15·00	14·90		15·04
Jęczmień — *Orge*	„	14·50	14·75	14·00	14·00		14·31
Owies — *Avoine*	„	12·00	12·00	12·00	12·00		12·00
Gryka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—		—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—		—
Ryż Burma — *Riz Burma II*	„	—	—	—	—		—
Rzepak — *Colza*	„	44·50	45·00	45·50	45·50		45·13
Groch — *Pois Victoria*	„	28·50	28·50	29·50	30·00		29·13
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	—	—	—	—		—
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	29·00	29·00	29·50	30·00		29·38
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	26·00	26·00	27·00	27·00		26·50
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·00	23·00	23·00	23·00		23·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	28·00	28·00	29·00	29·00		28·50
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—		—
Mąka pszenna 60% — *Farine de froment 60%*	„	34·00	33·00	33·00	33·00		33·25
Mąka pszen. 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	39·00	39·00	39·00	39·00		39·00
Mąka żyt. 65% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	24·50	24·25	24·25	24·25		24·31
Mąka żyt. 65% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	24·50	24·25	24·25	24·25		24·31
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	22·00	22·00	22·00	21·50		21·88

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	25·00	25·00	25·00	24·00		24·75
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·00	5·25	5·50	6·00		5·44
Siano — *Foin*	„	7·00	7·50	7·50	7·50		7·38
Słoma długa — *Paille longue* . . .	„	4·00	4·13	4·25	4·25		4·16
„ mierzwa — *Paille menue* . . .	„	3·75	3·50	3·50	3·50		3·56
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.* . .	1 kg.	0·52	0·53	0·54	0·53		0·53
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.* . .	„	0·72	0·66	0·65	0·70		0·68
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·63	0·60	0·59	0·60		0·61
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·92	0·88	0·86	0·95		0·90
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.* .	„	1·06	1·19	1·16	1·16		1·14
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·98	1·07	0·96	0·99		1·00

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* (złotych) 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·30	1·30	1·28	1·32		1·30
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.* . .	„	0·65	0·65	0·62	0·66		0·65
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.* . .	„	1·05	1·05	1·05	1·03		1·05
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·89	0·87	0·88	0·91		0·89
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim* . .	„	—	—	—	—		—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.* . .	„	—	—	—	—		—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—		—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50		3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·50	3·50	3·50	3·50		3·50

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	85	65	15	5	56	42	13	1	23612	15703	5524	2385
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	1	1	—	—	7	7	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre* . .	1	1	—	—	1	—	1	—	204	115	72	17
Przerabianie metali — *Métaux*	2	—	2	—	1	1	—	—	704	52	627	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion* . . .	1	—	—	1	—	—	—	—	395	29	209	157
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	2	—	2	—	3	1	2	—	450	57	393	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	17	17	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	153	42	111	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile* . . .	—	—	—	—	1	1	—	—	185	152	33	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	107	—	107	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode* . .	10	2	8	—	9	2	7	—	2928	427	2501	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier* .	1	1	—	—	—	—	—	—	142	48	94	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	—	2	—	3	—	3	—	947	192	732	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	1	1	—	—	1	1	—	—	925	263	—	662
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique* . .	2	2	—	—	—	—	—	—	269	152	23	94
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments* .	5	1	1	3	1	—	—	1	1186	128	588	470
Przemysł graficzny — *Industrie graphique* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	176	76	34	66
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	51	51	—	—	30	30	—	—	11927	11713	—	214
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	5	5	—	—	2	2	—	—	585	585	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	35	35	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	1	—	—	1	2	2	—	—	709	708	—	1
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	—	—	—	—	1	1	—	—	1500	846	—	654
Inne przemysły — *Autres industries* . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	60	59	—	1

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général* . .	3668	2908	760	2140	1656	484	1020	682	338	369	124	245	4788	3882	906	1183	779	404
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies* . .	16	16	—	—	—	—	10	10	—	—	—	—	6	6	—	6	6	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie* .	370	369	1	317	317	—	97	96	1	—	—	—	590	590	—	60	60	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	1	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	297	297	—	304	304	—	61	61	—	—	—	—	540	540	—	75	75	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	65	65	—	53	53	—	8	8	—	—	—	—	110	110	—	1	1	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	71	70	1	46	46	—	10	9	1	—	—	—	107	107	—	20	20	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu / *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*																							
	Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	87	79	8	28	16	12	11	8	3	—	—	—	104	87	17	22	16	6
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	93	93	—	38	38	—	10	10	—	—	—	—	121	121	—	12	12	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	113	72	41	75	49	26	23	13	10	—	—	—	165	108	57	32	14	18
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	7	7	—	6	6	—	3	3	—	—	—	—	10	10	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	1247	1000	247	798	683	115	403	387	16	124	124	—	1642	1296	346	382	268	114
Służba domowa — *Domestiques*	101	48	53	301	46	255	268	9	259	245	—	245	134	85	49	23	19	4
Robotnicy folwarcz. - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	6	6	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	83	38	45	18	9	9	20	10	10	—	—	—	81	37	44	50	19	31
Biuraliści — *Employés de bureau*	780	456	324	97	51	46	56	33	23	—	—	—	821	474	347	349	153	196
Technicy — *Techniciens*	83	83	—	9	9	—	2	2	—	—	—	—	90	90	—	33	33	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	119	98	21	25	16	9	9	3	6	—	—	—	135	111	24	51	35	16
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	125	106	19	18	6	12	23	14	9	—	—	—	120	98	22	64	45	19
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	4	4	—	2	2	—	3	3	—	—	—	—	3	3	—	3	3	—

XXV. Kasa Chorych [1]). — Caisse des malades [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres*: z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations*: Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes*: razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*: do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
81500	5094	9296	77298	73703	58736	25551	22107	3444	33185	32474	711	632	74	69	113

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski
Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie

[2]) bez członków — *sans membres*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*: złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
35,044.511·58	2,096.543·32	2583	2,215.150·39	181	196.399·72	2769	1,498.211·30	536	112.483·19	36,712.478·01[1])	2,220.765·83[1])

[1]) W tem dopisano % za 2-gie półrocze 1933 r. 951.027·34 zł. i 40.305·98 dol. — *Y compris % pour 2 semestre 1933. 951.027·34 zl., et 40.305·98 dol.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*: razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires* (przesyłek — *envois*)	poleconych *recommandés* (przesyłek — *envois*)	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*: razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*: liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
6,153.144	6,054.416	98.728	58.086	54.636	3.450	30.684	2,402.804·00	57.663	13,763.881·16	5.317	365.771·83
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
6,848.151	6,590.775	257.376	206.261	194.085	12.176	41.214	2,308.661·97	10.327	1,098.813·62	12.062	1,301.136·72[1])

[1]) W tem emerytury i renty 947.313·00 zł. — *Dont rentes et pensions de retraite.*

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés*: Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus*: Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
6.725	16.306·29	79.552	7.752	71.800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
7.572	178.005·98	2.570	788	260	83.359	41.698	41.661

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

	Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures* — motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	motorowych — dodatkowo *supplémentairement*	przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	przyczepnych — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]) — motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures* — razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepne *remorques*
	Razem — Total	23·141	1,144.638[3])	1.366	37	195	82	28.290	2.202	259.597	235.494	24.103
1	Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	163.800	286	—	—	—	6.937	—	38.185	38.185	—
2	Rynek Główny—ulica Podchorążych *Place centrale—rue Podchorążych*	2·698	137.800	240	37	—	—	6.302	—	34.931	34.931	—
3	Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·199	241.800	270	—	195	—	4·848	2.019	73.150	51.472	21.678
4	Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	150.800	240	—	—	46	5.271	112	45.051	43.779	1.272
6	Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·603	231.400	330	—	—	36	4.932	71	68.280	67.127	1.153

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

[3]) W tem: 219.038 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 219.038 de personnes profitant d'un abonement.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.

